

Sarah BOUCHER
41 avenue Marcelin Berthelot
38100 Grenoble
France
+33 (0)6 66 52 53 46
SarahBTrad@outlook.fr

Translator

Language pairs: EN>FR, ES>FR
Fields: law, finance, tourism, localisation



PROFESSIONAL EXPERIENCE WORLDWIDE:

Since October 2017

EN, ES>FR Freelance Translator

- ✓ Voluntary translations for PerMondo
- ✓ Around 10,000 words legal translations
- ✓ 4-hour French transcription for BMW

*Grenoble
FRANCE*

April – September 2017

Project Manager Junior, translation agency ABALIS Traduction

<http://abalis-traduction.com/en/>

- ✓ Management of various projects, from the demand of the client to the final delivery;
- ✓ Transcription in French for PEUGEOT;
- ✓ Proofreading of translations (technical, touristic, marketing, medical, law and financial).

*Orléans
FRANCE*

6 months

February – July 2016

Internship in translation and project management, translation agency Tick Translations

<http://www.ticktranslations.com/en/>

- ✓ EN, ES>FR translation of touristic texts and web pages;
- ✓ Transcription, creation and integration of subtitles ES>FR for ALQVIMIA and TELEFONICA;
- ✓ Project Management for TELEFONICA, a Spanish multinational broadband and telecommunications provider, and ALQVIMIA, Spanish firm in the beauty sector;
- ✓ Creation of a MultiTerm glossary for ACERINOX, a stainless-steel manufacturing group based in Spain.

*Girona
SPAIN*

6 months

June – July 2015

Internship in translation, Association GTA Move Your Alps, which offers hike and cycle routes in the Alps.

<http://www.grande-traversee-alpes.com/>

- ✓ FR>EN translation of their website;
- ✓ FR>EN subtitling of their web series « Objectif Route des Grandes Alpes ».

*Grenoble,
FRANCE*

6 weeks

*October 2013 –
May 2014*

French Language Assistant, Humphry Davy School and Penwith College

- ✓ 16 hours/week, from Year 7 to Year 13;
- ✓ Teaching French to students.

*Penzance,
UNITED
KINGDOM*

8 months

June – August 2011

Au pair in a Spanish family

- ✓ French lessons to an 8 year-old girl and 5 year-old boy.

*Tarragona,
SPAIN*

2 months

LANGUAGE SKILLS:



✓ Mother tongue



✓ 9 months in Penzance, UNITED KINGDOM
3 months in Calgary, CANADA



✓ 6 months in Girona, SPAIN
10 months in Salamanca, SPAIN
2 months in Tarragona, SPAIN

STUDIES:

2017
Master level

Specialist Translation and Liaison Interpreting, French - English – Spanish
ESTRI, Lyon <http://www.estri.en>

- ✓ Translations in various field: law, tourism, medicine, finance, technical;
- ✓ EN>FR translation of 8,000 words of *The Way to Freedom*, by the Dalai Lama;
- ✓ Use of SDL Trados, including SDL MultiTerm.

2015
Bachelor level

Communication and Translation Assistant, French - English - Spanish
ESTRI Lyon <http://www.estri.en>

- ✓ Translations of articles;
- ✓ Simultaneous, consecutive and liaison interpretation.

2013
Bachelor

Bachelor degree in English (LLCE)
University of Orléans <http://www.univ-orleans.fr>
ERASMUS in Salamanca, Spain, from September 2012 to June 2013

SOFTWARE:

Pack office: Word, Excel, PowerPoint

Cat tool: SDL Trados, SDL MultiTerm, WinAlign

Project management: Plunet, LBS

Subtitle: Subtitle Edit

DAILY CAPACITY:

- ➔ **Translation:** 2,000 to 2,500 words depending on the technicity
- ➔ **Proofreading:** around 5,000 words

RATES:

- ➔ **Translation ES, EN>FR:** \$0.10/word
- ➔ **Proofreading ES, EN>FR:** \$0.05/word
- ➔ **Transcription:** \$30/working hour

INTERESTS:

Trips: Canada, Europe, Thailand, Nepal

Hobbies: Reading novels, newspapers and texts about every religion, playing the flute and violin (in an orchestra), riding horses

